雅加達臺灣學校簡訊
.....你我之間的橋樑
〈 重要記事 〉 www.jtsid.org 10461期 2022年10月14日出版

國際語文部

一、國中組及高中組同學下周將參加培民學校辦的英語辯論比賽，競賽成員正與教練Ms.Emmely努力準備中，讓我們一起為他們加油！

We are proud to have you as the representatives of Jakarta Taipei School in the upcoming BBS Debating Competition in October 2022. Under the guidance of Ms. Emmely, our debaters are doing great in the trainings. We will always be cheering you. Best of luck to JTS team!

二、 根據文教部公告，五年級ANBK印尼國家學校學力模擬考，於10月17日07.15-09.40 am進行，正式考試於10月24-25日07.15-09.40 am進行，請參閱各班通知單，被抽選到的考生請穿著制服，並攜帶一支筆直接到電腦教室A準時參加考試。

Berdasarkan pengumuman dari Kemendikbud Indonesia, Gladi bersih ANBK (Asesmen Nasional) SD yang akan diikuti murid kelas 5 akan dilaksanakan pada hari Senin tanggal 17 Oktober 2022 pukul 07:15-09:40 pagi, dan pelasanaan ANBK utama pada hari Senin-Selasa tanggal 24-25 Oktober 2022 pukul 07:15-09:40 pagi. Mohon untuk memperhatikan pengumuman, bagi siswa yang terpilih, harap mengenakan seragam, dan membawa satu bolpen ke ruang komputer A untuk mengikuti asesmen pada hari yang telah ditentukan.

三、本部誠摯感謝小學部家長Ms. Eunice Tong、Ms. Yang Tsui Yuan及Ms. Sin Sin Lie的支持，協助參與「Batik Fashion Week蠟染時尚周」及「Career Day職業分享日」活動。

Departemen Bahasa Asing engucapkan terimakasih yang sebesar-besarnya kepada orang tua Sekolah Dasar: Ibu Eunice Tong, Ibu Yang Tsui Yuan dan Ibu Sin Sin Lie yang telah berpartisipasi dalam "Batik Fashion Week" dan "Career Day.

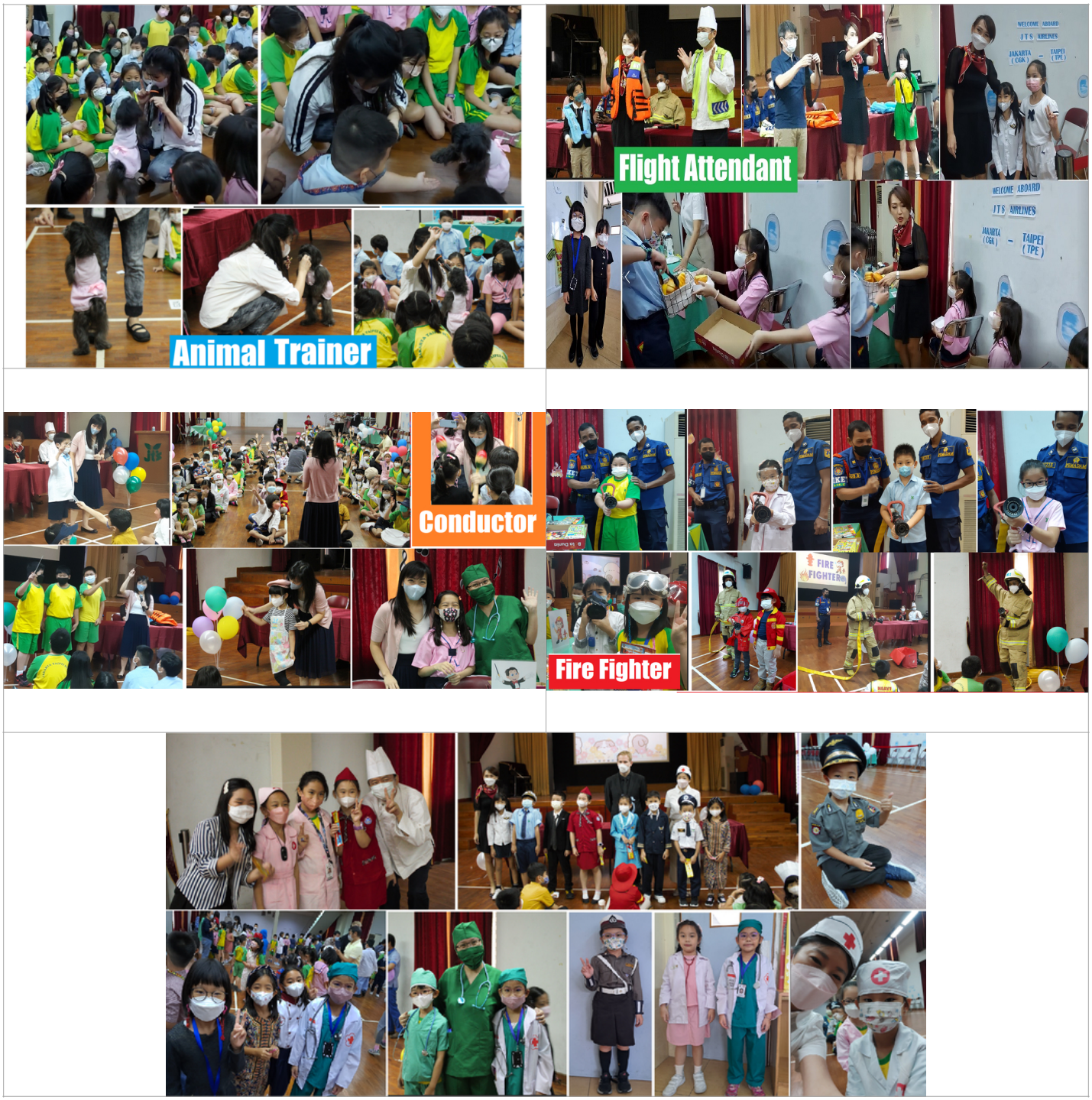
華語文中心

1. 雅加達臺灣學校將在12月3日舉辦線上華語文能力測驗，即日起開始報名到11月3日，歡迎有興趣的同學報名參加。

線上華測報名https://tocfl.sc-top.org.tw/zoom/index.php
線上華測模擬平台 https://tocfl.edu.tw/index.php/exam/test/page/19

Pada tanggal 3 Desember 2022 Jakarta Taipei School akan mengadakan Tes Kemahiran Bahasa Mandarin online.
Pendaftaran dimulai dari sekarang sampai dengan tanggal 3 November 2022 .Siswa yang berminat dipersilahkan untuk mendaftar.
Pendaftaran Tes Mandarin Online https://tocfl.sc-top.org.tw/zoom/index.php
Platform Simulasi Tes Mandarin Online https://tocfl.edu.tw/index.php/exam/test/page/19

四、國際語文部「Career Day職業分享日」活動精彩回顧：A Sneak Peek of Career Day



學輔處

1. 請家長每天下午準時到校接送同學放學回家，若無法按時接送者，也請參加學校所開設的安親班，以利學生安全。本校教職員工於15:30下班，若逾時未到校接送的同學，恐在自由玩耍時發生意外，屆時學校沒有教師在校，無人可以協助，請家長注意。

Harap bapak/ ibu menjemput anak tepat pada waktunya, jika tidak bisa menjemput tepat pada waktunya, harap mengikuti kelas Anqinban untuk keselamatan anak. Guru pulang kerja jam 15:30, jika bagi murid yang belum dijemput, bermain di area sekolah terjadi kecelakaan, saat itu tidak ada guru yang berada di sekolah jadi tidak ada orang yang dapat membantu hal ini, harap bapak/ibu memperhatikan hal ini.

2. 請同學在放學後「準時回家」，即使等待課程時間也不可以在校園中逗留玩耍。因此，請在等待課程時間的同學也可報名安親課程，或者先行由家長帶回，等到補救教學或才藝班上課時間再進入校園上課，以免發生危險。

Harap murid dapat "pulang tepat waktu", walaupun menunggu kelas juga tidak boleh bermain di area sekolah. Oleh karena itu, harap saat menunggu juga bisa mendaftar anqin ban atau orang tua membawa pulang terlebih dahulu, saat kelas bakat atau remedial classs berlangsung baru memasuki area sekolah, untuk menghindari bahaya.

3.周末出門聚餐時，請注意防疫安全。

Saat pergi keluar makan di akhir pekan, harap menjaga protokol kesehatan.

4.上學入校時請加強孩童動線安全

Saat masuk ke sekolah, harap meningkatkan keamanan anak anda.

(1) 請在靠近人行安全道時再停車讓孩童下車，請勿提前讓學童下車，避免增加行走的危險。

Harap berhenti setelah bapak/ibu mendekati trotoar, jangan biarkan anak turun mobil lebih awal, untuk menghindari bahaya.

(2) 叮嚀孩童勿近距離靠在車子後方行走，開車的家長也請多留意學童安全。

Anak-anak disarankan untuk tidak berjalan di dekat belakang mobil, dan orang tua yang mengemudi juga harus lebih memperhatikan keselamatan anak.

(3) 請轉知司機確定孩童已經取妥行李箱裡的物品後再關上車門、也要確定後門車門關好後再開車!!

Harap memberitahu kepada supir bahwa memastikan terlebih dahulu anak sudah mengambil barang di bagasi sebelum menutup pintu, dan pastikan pintu belakang ditutup sebelum mengemudi.

(4) 儘量讓孩童使用靠學校內側門下車，避免從車子左方下車後造成司機視角不明與行車動線受阻。

Usahakan agar anak-anak turun dari pintu yang dekat dengan sekolah, untuk menghindari pandangan supir tidak jelas karena anak turun dari sisi kiri.

(5) 勿穿越行車動線，行走要靠邊，路口停看聽，安全再行走!!

Anak-anak dilarang melewati garis lalu lintas, berjalan di tepi jalan, saat persimpangan harus "berhenti, lihat, dengar", jika sudah aman baru jalan.

(6) 家長多陪同低年級孩童下車，進入安全走到後再離去。

Harap orang tua menemani anak kelas tingkat rendah turun mobil, saat memasuki area aman baru meninggalkan sekolah.

如何告訴孩子他做錯了？

孩子有犯錯時，我們應該指出他們的問題，但是一指出錯誤就發生了衝突，導致雙方的關係越來越差。所以給予別人回饋時，應該注意幾個部分，可以減少衝突的發生。

1.避免強烈的價值觀：任何人都不喜歡被貼標籤(例如：你就是懶惰、你一定是故意的)，除了對情況的錯誤判斷加深彼此間的溝通障礙之外，也會激起對方的情緒，難以聚焦在問題的處理，對話就立刻中斷。

2.客觀描述情境：先跟對方說明清楚客觀情境，對方才能理解如何改進，把握住描述情形、行為跟影響，平穩地描述更能開啟對話空間（例如：你拿著玻璃杯（情形）然後在走廊上奔跑（行為），我很擔心你會跌倒後把玻璃摔破割傷自己（影響））

3.完全的誠實、完全的友善：給予別人會饋的目的應該是為了讓對方更好，時時刻刻省思自己的情緒，是不是要讓對方更好？還是想要傷害對方？發洩自己的情緒？控制對方？有些負面情緒的抒發短時間會讓自己很滿足，但實際上是把人與人的關係越推越遠，所以抱持著誠實友善的情緒跟孩子互動也是維持長期關係很重要的一環。

Bagaimana cara memberitahu ke anak bahwa dia melakukan kesalahan?

Ketika anak membuat kesalahan, kita harus memberitahukan masalah mereka, akan tetapi biasanya setelah menunjukan kesalahannya, akan menimbulkan konflik yang menyebabkan hubungan semakin buruk. Oleh karena itu, ketika memberikan umpan balik kepada orang lain, harus memperhatikan beberapa hal, untuk mengurangi kesempatan terjadinya konflik.

1. Hindari pandangan diri sendiri yang terlalu kuat: Tidak ada yang suka di cap (Contoh: kamu males, kamu pasti sengaja), selain bisa membuat terjadinya salah menilai situasi, juga akan meningkatkan hambatan komunikasi antara satu sama lain, dan juga dapat membangkitkan emosi terhadap satu sama lain, sehingga sulit untuk fokus pada solusi, ercakapan juga akan segera terputus.
2. Mendeskripkan situasi secara objektif: Menjelaskan situasi secara objektif terlebih dahulu, untuk lebih mengerti cara penyelesaiannya. Dengan menggunakan emosi yang stabil menggambarkan situasi, tindakan dan pengaruh, akan lebih mudah membuka satu percakapan. (contoh: kamu memegang gelas (situasi), berlari di koridor (prilaku), saya khawatir kamu akan terjatuh dan serpihan kaca bisa melukai kamu (pengaruh).
3.Jujur dan ramah: Tujuan memberikan umpan balik kepada orang lain adalah untuk membuat orang lain lebih baik, kita harus selalu melakukan refleksi terhadap emosi kita, apakah membuat orang lebih baik? atau ingin melukai orang lain? hanya untuk melampiaskan emosi? Untuk mengontrol orang lain? Mengeluarkan emosi yang negatif, dalam jangka waktu singkat akan membuat kita merasa puas, akan tetapi malah akan mendorong hubungan dengan orang lain semakin jauh, oleh karena itu berinteraksi dengan anak-anak dengan jujur dan ramah merupakah bagian penting untuk menjaga hubungan jangka panjang.

教務處

一、10月31日到11月2日為小學部期中考時間，考試日期及科目如下，請提醒孩子好好準備，以取得好成績。

Pada tanggal 31 Oktober-2 November akan diadakan ujian mid semester jenjang sekolah dasar , Tanggal dan mata pelajaran yang diujikan sebagai berikut, mohon untuk mengingatkan anak Anda untuk mempersiapkannya, agar mendapatkan nilai yang terbaik.

10月31日：英語English、印尼文Bahasa.Indonesia
11月1日：國語Bahasa Mandarin、自然Ilmu Pengetahuan Alam
11月2日：數學Matematika、社會Ilmu Pengetahuan Sosial

二、回家作業是學生精熟學習的基礎，但有部分學生經常未完成或草率以對，敬邀家長共同關心，期望能培養孩子負責任及重視課業精進的態度。

Pekerjaan rumah adalah dasar dari pembelajaran siswa agar lebih terlatih dengan baik, tetapi beberapa siswa sering kali tidak selesai atau ceroboh dalam mengerjakannya, sehingga orang tua diajak untuk dapat bersama-sama memperhatikan, dan diharapkan dapat membantu mengembangkan rasa tanggung jawab dan mementingkan kemajuan akademik anak Anda.

三、有關本校112學年度新生入學測驗事宜，因應直升意願調查結果，不辦理直升入學測驗，故本次G7入學成績比序百分百採計G1-G5年級學業總成績。G10入學成績比序百分百採計G7-G8年級學業總成績。小學部直升錄取名單預計將於下週一公告於學校首頁招生資訊。

Mengenai ujian saringan masuk penerimaan siswa baru tahun ajaran 2023/2024, dikarenakan hasil dari survey melanjutkan sekolah, sehingga tidak mengadakan ujian saringan masuk, kali ini nilai yang dijadikan acuan untuk masuk G7 adalah berdasarkan dari total nilai rata-rata akademik G1-G5 dengan persentase 100%. Acuan untuk masuk G10 adalah berdasarkan dari total nilai rata-rata akademik G7-G8. Daftar nama penerimaan siswa akan diumumkan langsung diwebsite sekolah dalam waktu dekat ini.

四、受到COVID-19疫情影響，海外聯合招生委員會推出【2023臺灣高等教育線上博覽會，連結網址：https://www.overseas.edu.tw/theonlineexpo/】，讓學生不限時空限制，在網路上瀏覽赴臺升學資訊，歡迎家長一同上線瀏覽。

Dikarenakan pengaruh dari pandemi COVID-19, Komite Penerimaan siswa untuk pendidikan Luar Negeri akan meluncurkan [Pameran Online Pendidikan Tinggi Taiwan 2023], agar siswa dapat menelusuri informasi tentang studi mereka di Taiwan melalui Internet tanpa batasan waktu dan tempat. Dipersilahkan kepada Orangtua untuk bersama-sama menelusurinya secara online

五、本校111學年度幼兒園、小學部、中學部各年段目前尚有少數缺額，有意報名者請洽本校招生組 021-452 3273 # 105（余凡先生）。

Sekolah masih membuka pendaftaran TK (Taman Kanak-kanak), SD (Sekolah Dasar), SMP (Sekolah Menengah Pertama) dan SMA (Sekolah Menengah Atas) tahun ajaran 2022/2023, sekarang ini masih terdapat sisa kuota yang tidak banyak, apabila ada yang berminat, silahkan untuk segera mendaftar ke bagian pendaftaran 021-4523273 ext 105 (Mr.Ivan).

六、家長若需要辦理在學證明、成績單者，請多利用學校公用WhatsApp 進行線上申請，並請提早辦理。家長若需親臨學校辦理各項業務，請利用學校網頁所公告各處室公用WhatsApp事先預約，以免向隅。

Orangtua yang membutuhkan surat keterangan sekolah，nilai raport， dimohon untuk melakukan permohonan tersebut secara online melalui WhatsApp，

DAN DIMOHON UNTUK MELAKUKAN PERMOHONAN TERSEBUT LEBIH AWAL SEBELUMNYA (MINIMAL 1 MINGGU SEBELUMNYA).

Orangtua yang mempunyai keperluan untuk pertemuan disekolah, dimohon untuk membuat perjanjian terlebih dahulu melalui Whatsapp yang telah diumumkan diwebsite sekolah.

七、本學期週六開設書法班及水墨畫班各一班，供校內外學生報名參加。詳情請點閱 https://www.jtsid.org/en/links.php 的「registration form for Saturday Art course」 填寫報名表參加。

Semester ini, akan ada kelas kaligrafi dan kelas melukis pada hari Sabtu, siswa JTS dan siswa luar JTS dapat berpartisipasi dan mendaftar. Untuk info lebih lanjut , silakan untuk melihatnya di https://www.jtsid.org/en/links.php 「registration form for Saturday Art course」 dan mengisi formulir pendaftaran untuk ikut berpartisipasi.

JAKARTA_TAIPEI_SCHOOL